



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 30 March 2010 — No. 100

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about Mr. Richard Proteau, who died in Port-au-Prince.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the actor Michel Dumont.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the population of Laurier-Dorion.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about World Theatre Day.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the Cégep de la Gaspésie et des Îles, which is hosting the 18th national finals of *Science, on tourne!*

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the Mrs. Myriane Samson.

30 March 2010

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Société des transports de Montréal.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Mrs. Charlotte Racicot and Mrs. Lucienne Cyr.

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

30 March 2010

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2011, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 24 March 2010

Pierre Duchesne

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, laid upon the Table volumes I, II, III, and IV of the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2011, in French and English.

(Sessional Paper No. 1137-20100330)

Mr. Dupuis, Government House Leader, then moved:

THAT, pursuant to Standing Order 280, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2011 be referred to a Committee of the Whole for consideration and for concurrence in one quarter of the said Estimates.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 10 February 2010 by the Member for Mercier concerning the vaccination campaign against the H1N1 virus.

(Sessional Paper No. 1138-20100330)

The reply from the Government to the petition tabled on 9 March 2010 by the Member for Crémazie concerning support for home-care workers.

(Sessional Paper No. 1139-20100330)

30 March 2010

Presenting Petitions

The abstracts of two petitions respecting the Financial Assistance Domestic Help Services Program were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 30 citizens of Québec, by Mrs. Maltais (Taschereau);
(Sessional Paper No. 1140-20100330)
- the second, being the abstract of a petition signed by 34 citizens of Côte-de-Gaspé, by Mr. Mamelonet (Gaspé).
(Sessional Paper No. 1141-20100330)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 619 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1142-20100330)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

Copy of an information paper, dated 5 March 2010 and signed by Morneau Sobeco Société en commandite, regarding the pension plan for the non-salaried employees of Aleris Aluminium Canada S.E.C. – details on the state of the plan.
(Sessional Paper No. 1143-20100330)

30 March 2010

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Dutil, Minister of Revenue, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly denounce the refusal by the federal Government to offer Québec compensation comparable to that received by British Columbia and Ontario in 2009 for the harmonization of their sales tax with the Goods and Services Tax;

THAT it recall that Québec was the first province to harmonize its tax with the federal Goods and Services Tax (GST) at the beginning of the 1990s and has still received no compensation in this area, even though five provinces have been compensated for their harmonization after that of Québec;

THAT the Assembly also denounce the fact that for one year, notwithstanding a similar official request, the federal Government still refuses to treat Quebeckers with justice and equity.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment, during its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials, hold public hearings within the framework of special consultations on 13 and 14 April 2010 and that, for this purpose, it hear the following bodies:

- Fédération québécoise des municipalités
- Union des municipalités du Québec

30 March 2010

- City of Montréal
- City of Québec
- Recycle média
- Conseil patronal en environnement
- Éco entreprise
- Association du ciment
- Action rebuts
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement
- Front commun pour une gestion écologique du Québec
- Conseil de l'industrie forestière du Québec
- Canadian Council of Grocery Distributors
- Conseil de la transformation alimentaire du Québec
- Recyc-Québec
- Conseil des entreprises en services environnementaux
- VW Québec Inc.

THAT a period of 15 minutes be set aside for preliminary remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members in opposition;

THAT the period allotted for the presentation by each body not exceed ten minutes and the exchange with the members of the committee not exceed 35 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members in opposition;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the Members in opposition;

THAT the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks be a member of the said Committee during the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

30 March 2010

ORDERS OF THE DAY

At 3.09 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.04 o'clock p.m.

Business Having Precedence

Budget Speech

Mr. Bachand, Minister of Finance, Minister of Finance, delivered the Budget Speech.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Finance, laid the following documents upon the Table:

The 2009-2010 Budget Speech, accompanied by a document entitled *The Budget at a Glance*;

(Sessional Paper No. 1144-20100330)

The Budget Plan for 2010-2011;

(Sessional Paper No. 1145-20100330)

A document entitled *Renseignements additionnels sur les mesures du budget 2010-2011* (Additional information on the 2010-2011 budgetary measures);

(Sessional Paper No. 1146-20100330)

The 2010-2014 action plan for the reduction and control of expenditures;

(Sessional Paper No. 1147-20100330)

The summary of consolidated financial transactions for the 2009-2010 fiscal year;

(Sessional Paper No. 1148-20100330)

The economic and budgetary action plan;
(Sessional Paper No. 1149-20100330)

A document entitled *Vers un système de santé plus performant et mieux financé*
(Toward a more effective and better-financed health system);
(Sessional Paper No. 1150-20090319)

A document entitled *La dette du gouvernement du Québec* (The Government of
Québec's debt).
(Sessional Paper No. 1151-20100330)

The forecasts of the summary of consolidated budgetary transactions for the
2010-2011 fiscal year;
(Sessional Paper No. 1152-20100330)

The forecasts of the summary of budgetary revenues for the consolidated revenue
fund for the 2010-2011 fiscal year;
(Sessional Paper No. 1153-20100330)

The forecasts of the budgetary expenditures from the consolidated revenue fund
for the 2010-2011 fiscal year;
(Sessional Paper No. 1154-20100330)

The forecasts of the consolidated non-budgetary transactions for the 2010-2011
fiscal year;
(Sessional Paper No. 1155-20100330)

The forecasts of the consolidated financing transactions for the 2010-2011 fiscal
year;
(Sessional Paper No. 1156-20100330)

At the end of his address, Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That this
Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

Mr. Marceau (Rousseau) then commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Bonnardel (Shefford) commented on behalf of the Second Opposition Group.

30 March 2010

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 31 March 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.54 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Wednesday, 31 March 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President